

ЛИНГВОПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ И ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБРАЩЕНИЙ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Мухамадалиева Перизат Кайрат кизи,
магистрант УзГУМЯ

Мухитдинова Хадича Собировна,
доктор педагогических наук, профессор

<https://doi.org/10.5281/zenodo.21059125>

Аннотация. В данной статье рассматриваются лингвопсихологические особенности обращений в русском и узбекском языках. Производится обзор научной литературы, анализируются функции обращений и способы их выражения. Также исследуются гендерные различия в речи носителей, специфика употребления обращений.

Ключевые слова: лингвопсихология, речь, функции обращений, коммуникативная ситуация, гендерная лингвистика, речепроизводство, стилистическая окраска.

Введение.

Термин лингвопсихология, или лингвистическая психология, образован по образцу многих уже устоявшихся терминов. Так, психолингвистика – исследование предмета лингвистики методами психологии (в частности, с помощью психологических экспериментов). В отличие от психолингвистики, лингвопсихология – исследование предмета психологии (человеческой ментальности, эмоций, сознаний, перцепции) лингвистическими методами, через призму обыденного языка. Лингвопсихологические особенности речи определяют её как сложный процесс, объединяющий языковые структуры (слова, грамматику) с психическими механизмами (мышление, память, мотивация). Речь функционирует как инструмент общения, выражение эмоций, средство регуляции поведения и характеризуется ситуативностью, мотивированностью, связностью или фрагментарностью в зависимости от формы (диалог/монолог) [1].

Можно утверждать, что обращение включается сегодня в широкий контекст вербального общения, которое происходит не в абстрактном, статическом пространстве между абстрактными коммуникантами вне времени и пространства. В полную меру обращение начинает звучать в актуальном мире конкретного этнокультурного и социального сообщества людей, в общении конкретных личностей с определёнными интересами, целями, намерениями, привычками и навыками взаимодействия с другими людьми с учётом конкретного времени и конкретного пространства [6].

Основная часть.

Обращение относится к тем языковым явлениям, которые находятся в фокусе внимания разных областей лингвистики. Как значимый компонент речевого этикета обращение получило описание в работах А. А. Акишиной, В. Е. Гольдина и др. [14]; развёрнутый список обращений представлен в Словаре русского речевого этикета. Традиционно под обращением понимают

«грамматически независимый и интонационно обособленный компонент предложения или более сложного синтаксического целого, обозначающий лицо или предмет, к которому адресована речь» [8, 304]. Чаще всего обращение выражается: именем собственным, например: Порфирий! — воскликнул толстый, увидев тонкого; Милый дедушка, Константин Макарыч! — писал он. — И пишу тебе письмо. (А. П. Чехов); нарицательным существительным: Чего тебе надобно, старче? Чем вы, гости, торг ведете И куда теперь плывете? (А. С. Пушкин); прилагательным или причастием: Проводи меня в дорогу, родная; Уважаемый, как к станции метро пройти? При обращении могут быть пояснительные слова — определения или приложения, например: Мой друг, отчизне посвятим души прекрасные порывы! (А. С. Пушкин).

Обращение является важным компонентом коммуникации, поскольку в зависимости от ситуации может определять её успешность, а может и явиться причиной коммуникативной неудачи. По словам Н. И. Формановской, «в коммуникативных процессах обращение — одна из частотных единиц общения, а именно адресации, несущая важнейшую контактоустанавливающую функцию» [9]. Выбор лексических средств оформления обращения от ряда т.н. характеристик коммуникативной ситуации: отношения между адресантом и адресатом: гендерные, возрастные, родственные, социальные, служебные (старший, равный, младший по возрасту и / или социальному положению; свой, чужой; знакомый, незнакомый) и др.; обстановка общения: официальная, неофициальная; способ общения: контактный, дистантный; цель общения: привлечение внимания, поддержание речевого контакта, выражение отношения к собеседнику, намерение в дальнейшем обратиться с просьбой, извинением и др.; тональность общения: уважительная, учтивая, почтительная, шутливая, официальная, просительная, покровительственная и др. [2, 4].

Как правило, обращение одновременно выполняет несколько функций. Так, прежде всего обращение называет, именует адресата, то есть идентифицирует его. В этом проявляется номинативная функция. Одновременно реализуется и апеллятивная, или вокативная, функция, то есть функция привлечения внимания. Если же, указывает Л. В. Кожухова, обращение вместе с этим выражает оценку адресата, даёт ему характеристику, то это проявление надстроенной над ней эмоционально-оценочной функции [7]. Функцию квалификации адресата определяют также как характеризующую.

Гендерная лингвистика в настоящее время является актуальным и интересным направлением в науке и языке. Суть данной науки - исследовать, описать монологично, сравнительно и сопоставительно (би- и полилингвально) гендерную речь как на материале близкородственных, так и на материале неродственных языков. [10]

В.П. Белянин считает, что в настоящее время следует говорить не о гендерности, а о специфике речепроизводства мужчин и женщин. Эти два процесса по-разному реализуются в речи и речеповедении говорящих. Мужчины стремятся быть резкими и проявлять инициативу при беседе.

Многие учёные утверждают, что мужчины выражают свои мысли короче, чем женщины. В мужской речи преобладают абстрактные существительные, а в женской - конкретные существительные. Мужчины чаще употребляют имена существительные и числительные, тогда как речь женщины насыщена глаголами [3].

В своей речи женщины больше внимания уделяют эмоционально-оценочной лексике, а мужчины пользуются стилистически нейтральной лексикой. В речи у женщин-узбечек часто встречаются языковые средства с уменьшительно-ласкательным значением, также наблюдается выраженная гиперболизация, доминирует мягкость, вежливость, подобострастие, ласковость, некоторая стеснительность и выражение верности в речи. В мужской узбекской речи преобладает назидательность, некоторая категоричность в сочетании с мягкостью и вежливостью. Вторые компоненты выпукло вырисовываются в речи, обращенные к женщинам, детям (особенно к девочкам).

Женская узбекская речь (взрослые женщины), обращенная к мальчику и девочке, имеют некоторые различия.

По отношению к мальчику используются языковые единицы со стилистической окраской, способствующей формированию его как будущего мужчины, кормильца, который должен овладеть несколькими видами трудовой деятельности, необходимых для будущей жизни в семье. По отношению к девочке доминируют языковые единицы, передающие значение того, что она будущая мать, что она колыбель семьи, что создание семьи - это серьезный труд, который продолжается всю жизнь. Стилистическая окраска всех этих выражений положительная, эмоциональная и экспрессивная, речь мягкая, ласкательная, но убедительная [10].

Гендерные различия в речи мужчин и женщин присутствовали во все времена. Религия внесла свои коррективы на дифференциацию мужской и женской речи. Современные же гендерные различия в речи мужчин и женщин генетических носителей узбекского языка четко проявляются во всех их возрастных периодах. Разница заключается в том, что в зависимости от возраста эти гендерные различия имеют свои особенности: мальчик и девочка; джигит и девушка; молодой мужчина и молодая женщина; муж и жена; пожилой мужчина и пожилая женщина; старик и старушка; отец и мать; дедушка и бабушка; родной дядя и родная тетя; и т.д. В каждом из этих возрастных периодах и родственных отношениях в речи мужской и женской половины узбекского общества наблюдаются возрастные, родственные и другие особенности, которые присутствуют в их сознании, во внутреннем и внешнем их поведении, что выражается в речи и характеризует внутригендерные особенности узбекской звучащей и письменной речи [10].

Существуют определённые различия в использовании обращений: мужские обращения более разнообразны, в них часто присутствуют какие-либо физические характеристики человека, часто используются официальные обращения или фамилии. В обращениях к женщинам присутствует больше фамильярности и цинизма: использовать по отношению к мужчине ласково-

фамильярные прозвища может только женщина, состоящая с ним в близких отношениях, тогда как женщина может получить такое обращение от любого мужчины. Обращение также может включать эмоционально-окрашенные слова или метафоры, подчеркивая перцептивную сторону общения — то, как партнеры воспринимают друг друга.

Заключение.

Обращение, таким образом, принадлежа к той группе языковых средств, которые обязательно выражают какие-либо логико-смысловые или экспрессивно-стилистические оттенки, может быть рассмотрено как особое выразительное средство. Очевидно, что обращение всегда целенаправленно и соотнесено с конкретной ситуацией общения. Мужская и женская речь имеет существенные различия. Мужчины и женщины используют одни и те же языковые единицы, но семантическая, стилистическая, формообразовательная палитра часто неодинаковые.

Adabiyotlar, References, Литературы:

1. Демьянков В. З. Лингвопсихология // Вопросы лингвистики и лингводидактики на современном этапе: Материалы VII научно-практической конференции. – М.: МПУ, 1999. – С. 45-51.
2. Акишина А. А. Русский речевой этикет. / А. А. Акишина, Н. Н. Формановская. — М.: Русский язык, 1983. — 181 с.
3. Балакай А. А. Этикетные обращения: функционально-семантические и лексикографические аспекты: автореф. дисс. ... канд. филол. наук / А. А. Балакай. — Новокузнецк, 2005.
4. Белянин В. П. (2004). Психолингвистика.
5. Гольдин В. Е. Речь и этикет / В. Е. Гольдин. — М.: Просвещение, 1983. — 109 с.
6. Кожухова Л. В. Обращение как индикатор характера социальных и межличностных отношений: структурно-семантический и функциональный аспекты. – Ставрополь, 2009.
7. Кожухова Л. В. Речевой акт обращения / Л. В. Кожухова // Вестник Ставропольского госуниверситета. Филологические науки. — 2007. — № 48. — С. 80—85.
8. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. — М.: Советская энциклопедия, 1990. — 682 с.
9. Формановская Н. И. Обращение с точки зрения коммуникативно-прагматического подхода / Н. И. Формановская // Специализированный вестник КрасГУ. — 2000. — Вып. 11. — С. 83—88.
10. Чутпулатов М. Гендерная лингвистика: Узбекская мужская и женская речь. "Science and Education" Scientific Journal / Impact Factor 3,848 (SJIF). - 1705-1713.